





Übersetzung der strick- und häkeltechnischen Begriffe

www.wolleunddesign.de

Englisch 	Abk.	Deutsch 	Englisch 	Abk.	Deutsch 
1 knit	1 k	1 Masche rechts	drop the yarn		Umschlag fallenlassen
1 purl	1 p	1 Masche links	each, every		jede(r)
afghan		Decke	edge		Rand, Kante
alternate(ly)	alt.	abwechselnd	edge stitch		Randmasche(n) (wird beim Fair-Isle-Stricken stets in der Hintergrundfarbe gestrickt)
approximately	approx	ungefähr			Stickmuster
armhole		Armausschnitt			gerade (An)zahl
back		Rückenteil	embroidery stitches		abketten
background colour		Grundfarbe	even number		Fertigstellung
(in..).background of stitch		verschränkt einstechen	to fasten off		Offene Arbeit (nicht rundgestrickt)
back stitch		Rückstich	finishing		umlegen
basketweave		Karomuster aus Rechts- u. Linksmaschen	flat knitting		nächste(r), folgende(r)
beginning	beg	Anfang	fold over	foll.	folgt
behind		hinten	following	folls.	Knötchenstich
binding off		abketten	follows		Fransen
blanket stitch		Knopflochstich	French knot		Vorderteil
bobble		Noppe	fringes		
border		Rand, Kante	front		
bullion stitch		bes. Form des Knötchenstichs	gansey		Pullover
button		Knopf	garter stitch		kraus rechts stricken (Hinreihe rechts, Rückreihe rechts)
buttonhole		Knopfloch			Maschenprobe
cable		Zopf	gauge, gauche		Handschuh
Cable 6 behind	c6b	3 Ma auf die Hilfsnadel hinter die Arbeit legen, die folgenden 3 Ma rechts stricken und danach die 3 Ma der Hilfsnadel rechts abstricken.	glove	gr.	Gramm
			gram		Zwickel
			gusset		
			half treble crochet (amerik. half-double crochet)	htr	halbes Stäbchen
			hem		Saum
			Herringbone stitch		Hexenstich
			hook		Haken
			i-cord		gestrickte Kordel wie Strickliesel-Schnur
					hinten einstechen
			in back of stitch		1 Zoll (ca. 2,5 cm)
			inch	in	zunehmen
			increase	inc.	einstechen
			insert		Matratzenstich
			invisible seam stitch		
			jacket		Jacke
			jersey		Pullover
			join		verbinden
			join into a ring		zur Runde schließen
			kitchener stitch		Maschenstich
			knit	k.	rechts stricken
			knit 1, purl 1	k 1, p 1	1 M rechts, 1 M links, Rippenmuster
					2 M rechts zusammenstr. rechts verschränkt stricken (hinten in die Masche einstechen)
			knit 2 stitches together	k.2.tog.	Maschen aufstricken
			knit into back		rechte Masche
					rechts strickend aufnehmen
			knit on		
			knit stitch		Spitze, Lochmuster
			knit up	k.up	Matratzenstich
			lace		Masche ruhen lassen
			ladder stitch	leave rem.	Schlaufe, Schlinge
			leave remaining	lp(s).	
			loop(s)		Hauptfarbe
			main colour		1 Masche zunehmen)*
			make 1	M 1	1 Masche zunehmen)**
			make 1 picking up	M1P	1 M zunehmen, dabei die folgende M zunächst von vorne dann von hinten re str.
			make loop	ml	

Wir führen das Gesamtsortiment von Rowan Yarns



48703 Stadtlohn

Telefon: +49 (0) 25 63/9 82 08





Telefax: +49 (0) 25 63/9 82 09

E-Mail: info@wolleunddesign.de

Internetshop: www.wolleunddesign.def

Übersetzung der strick- und häkeltechnischen Begriffe

www.wolleunddesign.de

Englisch 	Abk.	Deutsch 	Englisch 	Abk.	Deutsch 
making up mattress stitch miss a stitch measurement moss stitch		Fertigstellung Matratzenstich überspringen Maß, Größe Perlmuster	slip one, knit two together, pass slipped stitch over slip slip knit slip stitch	ssk	1 doppelter Überzug)**** 2 M abheben, 1 M re. stricken Kettmasche (beim Häkeln), Hebemasche (beim Stricken)
neck needle next row		Halsausschnitt Nadel nächste Reihe	slip stitch as if to purl		Masche wie zum Linksstricken abheben
odd odd number opening ounce(s)	oz	ungerade ungerade (An)zahl Öffnung Unze(n)	slip stitch as if to knit	st./sts.	Masche wie zum Rechtsstricken abheben abheben Stielstich Maschen(n) Hilfsnadel überzogene Masche
pass slip stitch over pattern pick up loops picot	pssso.	abgehobene Ma. überziehen Muster Maschen aufnehmen Mausezäckchen (3 Luftm., in die 1. Luftm zurück 1 feste M arb.) Tasche	stem stitch stitch(es) stitchholder stitch passed over stocking stitch/ stockinette stitch	st. st	glatt rechts stricken (Hinreihe rechts, Rückreihe links) gerade Strickprobe, Maschenprobe Maschenstich
pocket pocket-linings polo neck purl purl into back	p.	Taschenboden Rollkragen links stricken links verschränkt stricken	straight swatch swiss darning		Quast Maschenprobe eine bestimmte Abkettmethode verschränkt durch verschränkt, d.h. hinten einstechen Überwurf/Bettdecke mal Zeh zusammen Kopfmassage beim Häkeln
remaining repeating reverse stockinette stitch	rem. rep. rev. st. st.	restliche(r), übrige(r) wiederholen glatt links (= Hinreihe links, Rückreihe rechts)	tbl. through through back loop throw time (s) toe together top of stitch treble crochet (amerik. double crochet)	tbl tbl.	Stäbchen Dreifachstäbchen (Arbeit) wenden Schildkrötkragen Maschen kreuzen oder drehen
reversing stocking st.	rev.st.st.	linke Maschen im Rechtsma- schengrund(als Bruchkante)	triple treble turn turtle neck twist stitches	trtr tw.st.	verbinden
reversible stocking stitch rib right side round knitting row running stitch	rs	Doppelgestrick Bündchenmuster rechte Seite der Arbeit rundstricken Reihe Stepptich	unite vest vice versa weave weave in whipstitch wrap wrong side		Weste umgekehrt
satin stitch seam stitch scarf seed stich sew up selvedge selvedge stich shape/shaping shoulder side seems size skip sleeve slip slip one, knit one, pass slipped stitch over		Plattstich Matratzenstich Schal Perlmuster schließen Kante, Rand Randmasche Form Schulter Seitennähte Maß, (Konfektions)-Größe überspringen Ärmel abheben 1 einfacher Überzug)****	yarn yarn back yarn forward yarn front yarn over needle yarn round needle yoke	WS y.b.k yfwd yon. yrn.	weben einweben überwendlicher Stich wickeln linke Seite der Arbeit Garn Arbeitsfaden hinter der Arbeit Arbeitsfaden vor der Arbeit Faden vorne Umschlag Umschlag Schulterpartie

*	= M1:	Den Querfaden zwischen der zuletzt gestrickten und der folgenden zu strickenden Masche auf die linke Nadel heben und verschränkt rechts abstricken = 1 M zunehmen (ohne Loch).
**	= M1P:	Wie M1, jedoch links abstricken.
***	= tr2tog *	Faden 1x um die Nadel wickeln, Nadel einstechen, Arbeitsfaden nach vorn durchziehen und durch die ersten 2 auf der Häkelnadel liegenden Schlingen ziehen, von * an noch 1x wiederholen. Danach Faden erneut um die Nadel schlingen und durch die restlichen 3 Maschen ziehen.
****	=	Einfacher Überzug. 1 M abheben, 1 M str., die abgehobene über die gestrickte M ziehen
*****	=	Doppelter Überzug: 1 M abheben, 2 M rechts zusammenstricken, die abgehobene über die gestrickte M ziehen

Wir führen das Gesamtsortiment von Rowan Yarns